**Стихи Вячеслава Говорова, перевод на корякский язык Вячеслава Говорова.**

При переводе использовались:

1. Словарь корякско-русский и русско-корякский: Пособие для учащихся начальной школы.-Л.: Просвещение, 1983.-271с. Автор: А.Н. Жукова;
2. Русско-корякский словарь с приложением краткого грамматического очерка корякского языка. Издательство «Советская энциклопедия», Москва-1967. Автор А.Н. Жукова, под редакцией О.В. Головкина;
3. Грамматика корякского языка. Фонетика, морфология. Издательство «Наука», Ленинградское отделение. Ленинград- 1972 год. Академия наук СССР. Институт языкознания, автор А.Н. Жукова.

**Заколдованная земля**

 **Уйвэлг’ын нутэнут**

|  |  |
| --- | --- |
| Уекэ анкак ёлынкал нув’тэлгыякэнУекэ анкак янъянай ныпыегылокэн Уекэ анкак умкын-ыявакэнУйвэлг’ын нутэнутКутха-анан нанко каньча каньчокНэйгинкы илгылэв’ыт ипинайЧама пыткэтык тийкытийкин яяйГ’эйнэвыткук нынотыкэн чачкаёнгыйнын ананылг’ын Лыляпычг’ин ныкита йылтэлык в’йиллю Н’аен умэкэтык эв’тылайтын гыйнатЧама ыно ныйыччыкэн вылкывыл йылгалытвакАнкак плячигыйнын вэг’ыгыйнын калгаяк кайнынАм малькит анйыг’атык ентыгыйнын Пгыпгэтык мимыл анкак майныанкан Ныток нымэлкин г’ылла-йыйкаЫччи тг’ык лкык *йыв’эньвылг’атгыйнын* эчгыэйАнкак кав’ъелолнын кыевык тийкытийЫччи анкак тийкыкминпын яёв’гыйнын кэнгылкынЛкык в’ыв’в’ын таклэнтонвок мичг’амичЫччи лыгык анкак илгылкын г’ылг’ылЫччи нэллы йкыгыткалг’ын ылвэг’ыл Аммананкытык нылэлэлпэякэн нутэйпоЫччи ининик яяк гычгол ПойгиЫнанмайнычг’ын ныйынтыкин г’ылв’ый   | Далеко за морями синими,Далеко за горами высокими,Далеко за лесами дремучими-Заколдованная земляКутха-идол там трубку куритУ подножья седых вулкановИ стучит в солнцеликий бубен,Вызывая злой дух шаманЗвездной ночью ложатся тениТо слетаются вниз драконы,И на красных углях распятыйВ пляске смерти ревет медведьНо едва разойдутся чары,Закипит вода в океане,Выйдет добрая мать-моржихаИ прольется на тайну светВ колыбели проснется солнцеИ в лучах оживет пепелищеНа камнях расцветут эдельвейсыИ растает в долине снегИ стада быстроногих оленейРазбегутся по желтой тундреИ взойдет над ярангой ПойгиСамый длинный волшебный день  |